



REGIONE AUTONOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA



Comunu de Brucei  
Comune di Burcei

Su Barcha Antonelli

## *Su Cambiamentu*



S'8 de cabudanni est una dì de importu mannu po totus is cristianus: s'afestat sa nàscida de sa Mamma intzoru.

In Brucei cummentzat una cida de festa manna ca Santa Maria est sa patrona de sa bidda.

Teneus documentus de Casalis, chi testificant ca giai in su 1833 sa crèsia fessit dedicada a "Nuestra Señora de Montserrat".

L'8 settembre è un giorno importante per tutti i cristiani: si festeggia il compleanno della loro Mamma.

A Burcei inizia una settimana di grandi festeggiamenti perché Santa Maria è la patrona del paese.

Ci sono documenti del Casalis, che testimoniano che già nel 1833 la chiesa fosse dedicata a "Nuestra Señora de Montserrat".



\_Nosta Sennora de Montserrat\_  
 No atesu de Barcellona ddui at unu monti artu cun pedra granitica chi ddi nant Montserrat. Candu is morus furiant arribbaus in Ispagna, is cristianus iant dèpiu stichiri is cosas religiosas, po non ddas profanai issus. Unu quadru de sa Morenita, sa Madonna Niedda, dd'iant stichiu pròpiu in cuddu monti a pagus chilometrus de Barcellona. In s'880 una pariga de pastoreddus, chi furiant pascendi su bestiàmini in cudda zona iant biu ràjus de luxi essendi-nci de is arrocas e iant avisau s'arretori. In cussu logu, anca ant agatau su quadru, ant diciddu de fabbricai in su 1025 unu monastèriu benedetinu, chi ant ammaniau in is sèculus po arriciri is pellegrinus, chi arribbant de ònnia logu po pediri gràtzias.

\_Nostra Signora di Monsterrat\_  
 Non lontano da Barcellona c'è un alto monte con pietre granitiche di nome Monserrat. Quando i musulmani sono arrivati in Spagna, i cristiani hanno dovuto nascondere gli oggetti religiosi, per non permetter loro di profanarli. Un quadro della Morenita, la Madonna Nera, era stato nascosto proprio in quel monte a pochi chilometri da Barcellona. Nell'880 un paio di pastorelli, che stavano pascolando il bestiame in quella zona hanno visto dei raggi di luce uscire dalle rocce e hanno avvisato il rettore. In quel luogo trovarono il quadro e decisero di fondare nel 1025 un monastero benedettino, che ingrandirono nei secoli per accogliere i pellegrini, che arrivavano da ogni dove per chiedere grazie.

## Cultu de Nostra sennora de Montserrat in Sardigna

(Il culto di Nostra Signora di Montserrat is Sardegna)

In Sardigna àteras crèsias dedicas a sa Madonna Niedda cadalana s'agatant in Pompu, Samassi, Serramanna, Tratalias e Biddaramosa.

In Sardegna altre chiese dedicate alla Madonna Nera catalana sono a Pompu, Samassi, Serramanna, Tratalias e Vallermosa.



## Sa stàtua de Nosta Sennora de Montserrat, chi teneus immoi

### → Crosidadi

Sa tradizioni a boxi contat ca a sa primu statua de Santa Maria, chi tenemus in Brucei, iant tròciu is prendas e is bistiris, chi teniat in pitzus po ddi ndi ponni àterus nous e issa si ndi furiat andata a Uda. Su contu est averau de is udesus.

### → Curiosità

La tradizione orale narra che alla prima statua di Santa Maria, presente a Burcei, erano stati tolti i gioielli e i vestiti originali per mettergliene di nuovi e lei se ne fosse andata a Uta. La narrazione è confermata dagli utesi.

## Sa tradizioni brucerese de Su Cambiamentu

(La tradizione burcerese de Su Cambiamentu)

Custu traballu est nàsciu, perou, ca dd'at pediu su sindigu de oi, Simoni Monni, po aprofundai una parti precisa de is afestus, sa chi est una tradizioni chi s'agatat sceti in sa bidda de Brucei: Su Cambiamentu.

Questo lavoro è nato però, per volere del sindaco attuale, Simone Monni, per approfondire una parte specifica dei festeggiamenti, quella che è una tradizione unica del paese di Burcei: Su Cambiamentu.





S'Otava est sa de otu dìs de su su cumentzu de sa festa.  
 Po sa festa de Santa Maria sa primu dì est s'8 de cabudanni, duncas Su Cambiamentu est su 15.  
 Su ritu de Su Cambiamentu est su pròpriu po Santa Brabara, sa segundu patrona de sa bidida, e ddu faint su de ddus domìnicu de làmparas, ca sa festa cumentzat sa primu; foras de annus istraordinàrius anca ddui at festas prus de importu, po esempriu Corpus Dòmini, e tocat a spostai de una cida sa festa manna ex voto (cussa litùrgica invecias est su 4 de mesi de idas).  
 Torrendi a Santa Maria, sa parti religiosa de Su Cambiamentu est cambiada, ca prima su predi costummat a andai a meri, donat sa benedizionis a sa bandera e si fiat

L'Ottava è l'ottavo giorno dall'inizio della festa.  
 Per la festa di Santa Maria il primo giorno è l'8 settembre, quindi Su Cambiamentu è il 15.  
 Il rito de Su Cambiamentu è lo stesso per Santa Barbara, la seconda patrona del paese, e viene svolto la seconda domenica di giugno, perché la festa inizia la prima; tranne in anni particolari in cui ci sono feste più importanti, Corpus Dòmini per esempio, e si deve spostare di una settimana la festa ex voto (quella liturgica invece è il 4 dicembre).  
 Tornando a Santa Maria, la parte religiosa de Su Cambiamentu è cambiata, perché prima il sacerdote era solito andare la sera, benediceva la bandiera e si faceva la consegna

s'intregu in presèntzia sua in dommu de s'obreri nou.

In di de oi, a mengianu partit de sa dommu de s'obreri de s'annu sa prucezioni, chi lompit a crèsia po sa missa manna e, candu acabbat sa missa, su cumitau de s'annu acumpàngiat a dommu su nou.

De su 2007 teneus duas banderas de sa Santa, ca su cumitau chi ddui fut s'annu nd'iat fatu una noa. De intzandus ddas imperant tutus e duas po sa prucezioni; sa noa dda pigat s'obrei de s'annu, s'àtera cussu de s'annu infatu. A s'acabbu de sa missa, su cumitau de s'annu acumpàngiat su nou a dommu de s'obrei nou e torrat a pigai sa bandera, ca Su Cambiamentu oficiali est a meri.

A scurigadroxu bruceresus ,e non sceti, is pipius po primus cun sa bandera de s'Italia, andant a dommu de s'obreri de su cumitau de s'annu. Ingunis est giai pronta e posta in pitzus de su carru a bois, sa càscia de Aritzu cun totus is prendas e is arrobbas de sa Santa.

In is interis de *su cumbidu*, cun drucis e bufòngiu, is cantadoris cummentzant a torrai gràtzias a sa Santa, bantai su cumitau cun mutetus a otu peis e saludant a totus, sighendi a cantai, candu si ndi andant in acumpangiamentu po lompit a dommu de su cumitau nou.

Po primus sèmpiri is pipius, agoa su carru cun su cumitau avatu, po ùrtima sa populazioni.

Ònnia persona de su cumitau ingollit un'arregalu po is chi ant formau su cumitau nou.

Abetendi sa genti in dommu de s'obreri de su cumitau nou ddui funt

in sua presenza nella casa del nuovo presidente.

Attualmente, al mattino parte dalla casa del presidente corrente la processione che arriva in chiesa per la messa solenne e, a fine messa, il comitato corrente accompagna a casa il nuovo.

Dal 2007 ci sono due bandiere della Santa, perché il comitato di quell'anno ne aveva commissionato una nuova. Da allora le utilizzano entrambe per la processione; la nuova è impugnata dal presidente corrente, l'altra dal presidente dell'anno dopo. Alla fine della messa, il comitato corrente accompagna il nuovo e riprende la bandiera, perché Su Cambiamentu ufficiale avviene la sera.

All'imbrunire burceresi, e non solo, primi fra tutti i bambini con la bandiera dell'Italia, vanno a casa del presidente del comitato corrente. Lì è già pronta e sistemata sopra il carro coi buoi la cassapanca sarda contenente i gioielli e gli accessori della Santa.

Durante *l'invito*, con dolci e bevande, i cantatori cominciano a ringraziare la Santa e elogiare il comitato con mutetus a otto versi e salutano tutti, sempre cantando, quando si spostano in corteo per andare a casa del nuovo comitato.

Per primi sempre i bambini, poi il carro con il comitato dietro, infine la popolazione.

Ogni membro del comitato porta con sé un dono per coloro che hanno composto il comitato nuovo.

Ad aspettare le persone a casa del presidente del comitato nuovo ci

<p>àterus cantadoris, prontus cun sa cantada po arriciri sa Santa. Immoi cumentzat fortzis su momentu chi cummovit de prus. Ddui at s'intregu de sa càscia, de is arregalus e de sa bandera. Sa bandera dda basant s'obreri e totus is picocus de su cumitau de s'annu e, apustis chi s'obreri dda donat a s'obreri nou, dda basat issu e totus is oberajus de su cumitau nou.</p> <p>Innoi puru su cumbidu; no ammancant drucis, binu e àteru bufòngiu po sa populazioni e is alligrìtzias, meda prus ispantosas de is chi donànt prima, illùminant su celu.</p>	<p>sono altri cantatori, pronti con la canzone per accogliere la Santa. Inizia ora forse il momento più commovente. Avviene la consegna della cassa, dei doni e della bandiera. Il presidente e tutti i ragazzi del comitato corrente baciano la bandiera e, dopo che il presidente la consegna al nuovo presidente, viene baciata da lui e da tutti i componenti del nuovo comitato. Anche qui l'invito; non mancano dolci, vino e altre bevande per la popolazione e i fuochi artificiali, molto più spettacolari di quelli che sparavano prima, illuminano il cielo.</p>
---	---

## Is emozione chi arregalat Su Cambiamentu

(Le emozioni che regala Su Cambiamentu)

<p>Apu pregontau a una picioa, chi est stètia oberaja de su cumitau de Santa Maria una pariga de annus a oi, poita una persona acetat de organizai una festa aici, mancai siat diaderus grai e trabballosu e issa m'at arrespustu: "Candu ti ddu pregontant, scis ca ddu bolit Santa Maria e a issa non podis nai ca no." Candu dd'apu pregontau cali fessit sa prus emozione forti chi iat provau in totu s'esperientzia, at chistionau pròpriu de Su Cambiamentu. Issa furiat de su cumitau nou e at biu arribbai obreris e oberajus de su cumitau de s'annu. Furiat acumpangendi-ddus sa Santa, chi iat scioberau a pròpriu a issus po s'annu infatu. At cumprèndiu de essi parti de unu disignu prus mannu.</p>	<p>Ho chiesto a una ragazza, che è stata membro del comitato di Santa Maria qualche anno fa, perché una persona accetta di organizzare una festa del genere, nonostante sia davvero pesante e faticoso e lei mi ha risposto: "Quando te lo chiedono, sai che lo vuole Santa Maria e a lei no puoi dire di no." Quando le ho chiesto quale fosse l'emozione più forte provata durante tutta l'esperienza, ha parlato pròprio de Su Cambiamentu. Lei era nel nuovo comitato e ha visto arrivare presidenti e membri del comitato dell'anno. Li stava accompagnando la Santa che aveva scelto proprio loro per l'anno successivo. Ha capito di essere parte di un disegno più grande.</p>
---	--